

Amendamentul nr. 1
la Acordul-cadru de împrumut semnat la 10 octombrie 2013, ref. LD 1809 (2013)

Acest Amendament la Acord este încheiat între:

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI, organizație internațională cu sediul la Paris, bulevardul Kleber nr. 55, Franța (în continuare, „**BDCE**”), pe de o parte,

și

REPUBLICA MOLDOVA (în continuare „**Împrumutat**”), pe de alta parte, și împreună cu CEB, („**Părțile**” și, pentru fiecare, „**Partea**”),

Întrucât:

- A. Având în vedere Acordul-cadru de împrumut dintre Părți, semnat la 10.10.2013, ref. LD 1809 (2013),
- B. Având în vedere decizia din 05.07.2019 a Consiliului de Administrare al BDCE de a majora suma împrumutului cu zece milioane euro (EUR 10 000 000),

S-A CONVENIT ASUPRA URMATOARELOR:

1. Definiții

Termenii definiți în Acord vor avea același sens la utilizarea în acest Amendament al Acordului, dacă altfel nu este specificat în conținutul acestui text.

2. Modificări

Prin prezenta, Părțile au convenit că, începând cu data intrării în vigoare a acestui Amendament:

Articolul 3.1. al Acordului va avea următorul conținut:

„*Suma împrumutului este de:*

Patruzeci și nouă milioane euro
EUR 49 000 000”

- Anexa nr. 1 la Acord se modifică, în scopul debursării împrumutului adițional, potrivit Amendamentului la Acord, și va avea următorul conținut:

Anexa 1
Descrierea proiectului

I. LD:	LD 1809 (2013)
Împrumutat:	Republica Moldova
Aprobarea de către Consiliul de administrație (CA):	14 iunie 2013
Aprobarea împrumutului adițional de către CA:	05 iulie 2019
Suma totală aprobată:	49 000 000 EURO

II. Domeniu (ii) de intervenție:	Finanțarea parțială a construcției unui nou penitenciar în Chișinău pentru a oferi condiții adecvate de detenție pentru preveniți.	
Lucrări planificate și beneficiarii finali	<p>Lucrările planificate vizează construirea unui nou penitenciar, care se va conforma Regulilor Penitenciare Europene (EPR), pentru a îmbunătăți condițiile fizice de detenție pentru deținuți.</p> <p>Beneficiarii finali ai proiectului vor fi deținuții și personalul din viitorul penitenciar. În noua instituție urmează a fi deținute următoarele categorii de deținuți: deținuții în arest preventiv, care își așteaptă sentința; condamnații care au depus apel; condamnații în privința cărora urmează a fi emisă altă sentință, până la transferarea la alt penitenciar; condamnații pentru prima dată cu o pedeapsă mai mică de 5 ani, și persoanele aflate în arest la izolatoarele de detenție provizorie ale poliției (mai mult de 72 ore de arest) ce urmează a fi transferate de la Ministerul Afacerilor Interne (MAI) la Ministerul Justiției (MJ).</p> <p>Instituția va avea o capacitate de aproximativ 1600 deținuți pentru a acomoda 1200 de deținuți din actualul Penitenciar nr. 13- Chișinău și 400 de persoane arestate de la izolatoarele de detenție provizorie ale poliției.</p>	
Locația:	Această nouă instituție va fi construită pe un teren care este în proprietatea MJ într-o zonă periferică a Chișinăului.	
Costul total estimat al proiectului:	56 800 000 EURO (fără TVA)	
Defalcarea orientativă a costurilor: (în milioane EURO)	Design și monitorizarea design-ului	1.02 milioane EURO
	Construcție și echipament	51.94 milioane EURO
	Supravegherea construcției	0.70 milioane EURO
	UIP și costuri operaționale	0.72 milioane EURO
	Suport pentru implementarea Proiectului	0.42 milioane EURO
	Contingență	2.0 milioane EURO
	Total	56.80 milioane EURO
Plan de finanțare: (în milioane EURO)	Împrumut din partea BDCE	49.0 milioane EURO
	Grant al BDCE din Contul dividendelor sociale	1.0 milion EURO

	Cofinanțarea din partea Guvernului TOTAL	6.80 milioane EURO 56.80 milioane EURO
Progresul lucrărilor la momentul aplicării pentru împrumut:	0%	
Program al lucrărilor:	1 ianuarie 2014 – 31 decembrie 2022	
Data de încheiere:	31 decembrie 2022	
Condiții specifice:	<p>În calitate de precondiție pentru efectuare debursării primei tranșe, Împrumutatul va prezenta BDCE informații satisfăcătoare sau dovezi cu privire la următoarele:</p> <ul style="list-style-type: none"> - O Unitate de Implementare a Proiectului (UIP) este înființată în cadrul Administrației Naționale a Penitenciarelor a Ministerului Justiției și pe deplin dedicată managementului Proiectului, cu următoarele categorii de personal: manager de proiect/coordonator, specialist în achiziții/legislație, specialist financiar, specialist sisteme de securitate, inginer mecanic/ electric și instalații sanitare, inginer civil și specialist în resurse umane; - Cofinanțarea de către Împrumutat este planificată în Cadrul bugetar pe termen mediu; - Aranjamentele instituționale pentru implementarea proiectului sunt pregătite și mecanismul de cooperare între structurile implementatoare este stabilit; - Este elaborat planul de acțiune pentru reformarea sistemului medical în sistemul penitenciar, inclusiv acoperirea financiară; - Este elaborat planul de acțiune pentru finanțarea tratării tuberculozei în sistemul penitenciar, inclusiv acoperirea financiară. <p>În procesul de implementare a Proiectului, Împrumutatul se obligă:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Să se conformeze cu politica de mediu a BDCE; - Să elaboreze o strategie de gestionare a deșeurilor, inclusiv evacuarea deșeurilor medicale; - Cu suportul unui expert în medicină/tuberculoză, să dezvolte proiectul unității medicale, inclusiv a secției de tuberculoză; - Să elaboreze un sistem nou de gestionare și operare a noului Penitenciar nr.13; - Sa determine nevoile personalului pentru noua instituție; - Să elaboreze un plan de exploatare și întreținere; și - Să elaboreze un plan de transfer al deținuților. 	
III. Criterii de eligibilitate (pe domeniul de intervenție):	Împrumutatul va respecta criteriile de eligibilitate stabilite în cadrul Politicii de împrumuturi în sectorul relevant de acțiune. Proiectul este eligibil în cadrul sectorului de acțiune " <i>Sprijinirea infrastructurii publice cu vocație socială,</i> " linie de acțiune " <i>1.3 Infrastructura serviciilor publice administrative și judiciare</i> ".	
IV. Indicatorii tehnici	Indicatorii tehnici vor evalua rezultatele în sectorul penitenciar, în general, și în penitenciarul din Chișinău, în special, așa cum este stabilit în Anexa 4.	

V. Efecte sociale (pe domeniul de intervenție):	<p>Realizarea proiectului va duce la modernizarea principalei instituții de detenție preventivă din țară, introducând o nouă abordare managerială, orientată spre îmbunătățirea tratamentului deținuților și avansarea reformei judiciare din țară.</p> <p>Proiectul va înlocui existentul Penitenciar nr.13 - Chișinău, în care actualmente se dețin 1165 de preveniți. Proiectul va îmbunătăți considerabil condițiile de detenție pentru deținuții din Penitenciarul nr.13 - Chișinău. O nouă viziune pentru instituțiile de detenție din Republica Moldova, în conformitate cu recomandările EPR, va fi creată. Personalul care va activa în cadrul penitenciarului preconizat din Chișinău va fi instruit pentru a administra infrastructura în conformitate cu o noua abordare. Acest lucru va servi ca un pilot pentru reformarea celorlalte instituții de detenție pe viitor.</p> <p>În plus, transferul aplicării măsurii preventive (arestul) este actualmente în curs de desfășurare din jurisdicția MAI în jurisdicția Ministerului Justiției. Proiectul va sprijini aceste acțiuni prin furnizarea de spațiu fizic pentru persoanele arestate.</p> <p>Aproximativ 75% din deținuții preveniți din țară vor beneficia de acest penitenciar în mod direct, în timp ce alții vor beneficia în mod indirect, odată ce proiectul va stabili noi standarde în construcția penitenciarelor și va pilota îmbunătățirea condițiilor de arest preventiv. Personalul care va lucra în noul penitenciar va beneficia, de asemenea, de consolidarea capacităților și de un mediu mai bun de lucru.</p>
--	--

3. Lipsa Novației – Păstrarea drepturilor

3.1. Din data intrării în vigoare, referințele la „Acord” sau la oricare alte prevederi ale „Acordului” vor fi interpretate drept referință la Acordul modificat de prezentul Amendament la Acord. Acest Amendament la Acord în nici un caz nu va fi considerat ca novație a Acordului.

3.2. Toți ceilalți termeni și condiții ale Acordului care nu sunt modificați, vor rămâne în vigoare în totalitate. Nici o clauză din acest Amendament la Acord nu va putea, în mod nefavorabil, afecta, pune în pericol sau, într-o oarecare altă formă, limita sau diminua nici un drept, putere sau remediu al BDCE în raport cu Împrumutatul fie în raport cu oricare încălcare a acestuia din trecut, prezent sau viitor în cadrul Acordului, decât dacă aceste încălcări au fost acceptate în mod explicit de către BDCE; totodată Amendamentul la Acord nu poate fi interpretat drept o scutire de drepturi în temeiul oricărei alte legi aplicabile, toate drepturile BDCE, în orice caz, rămân pe deplin valabile.

4. Aplicarea termenilor

Prevederile articolului 7 (*Costuri asociate*), 9 (*Reprezentări și certificări*), 10 (*Relații cu terții*), 11 (*Interpretarea Acordului*), 12 (*Legea aplicabilă*), 13 (*Executarea unei hotărâri de arbitraj*) și 14 (*Notificările*) din Acord sunt utilizate în prezentul Amendament la Acord ca și cum s-ar fi inclus integral aici și, referințele la „Acord” și alți termeni asemănători sunt referiri la prezentul Amendament la Acord.

Prezentul Amendament la Acord intră în vigoare după semnarea de către BDCE și Împrumutat și după aprobarea lui de către autoritățile naționale, în baza confirmării în scris a acestui lucru, primite de către BDCE din partea Împrumutatului.

Pre-condiție pentru următoarea debursare conform Împrumutului este prezentarea de către Împrumutat a opiniei legale, în limba engleză, emisă de Ministerul Justiției și acceptată de BDCE, care confirmă că prezentul Amendament la Acord a fost încheiat de reprezentant(ții) împuternicit(ți) ai Împrumutatului și că, Acordul modificat de prezentul Amendament, rămâne valabil, obligatoriu și urmează a fi executat de către Împrumutat conform condițiilor acestuia.

Prezentul Amendament la Acord este întocmit în două (2) exemplare originale, ambele exemplare fiind egal autentice. Un exemplar original este păstrat de fiecare Parte.

Chișinău, 11 noiembrie 2019
pentru **Republica Moldova**

(semnătura)

Nume: Natalia GAVRILIȚA
Titlu: Ministru al Finanțelor

Paris, 25 noiembrie 2019
pentru **Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei**

(semnătura)

Nume: Tomáš Boček
Titlu: Vice Guvernator